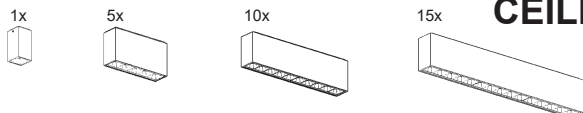


2.519.606.09  
IS12250/09

# iGuzzini

## LASER BLADE XS CEILING



GENERAL LIGHTING PRO HIGH CONTRAST WALL WASHER



### IT ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

### FR ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

### DE ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

### NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

### DA BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

### NO ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

### SV OBSERVERA!

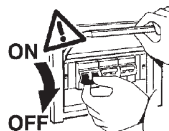
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

### RU ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

### ZH 警告

为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM, STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE.

NB: BEACHTEN SIE BEIDER INSTALLATION DES SYSTEMS GEWISSENHAFT DIE GÜLTIGEN BESTIMMUNGEN BEZÜGLICH DER ANLAGENTECHNIK.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET SYSTEEM MOET U DE GELDEN DE INSTALLATIE-NORMEN STRIKT NALEVEN.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR E SCRUPolosAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.

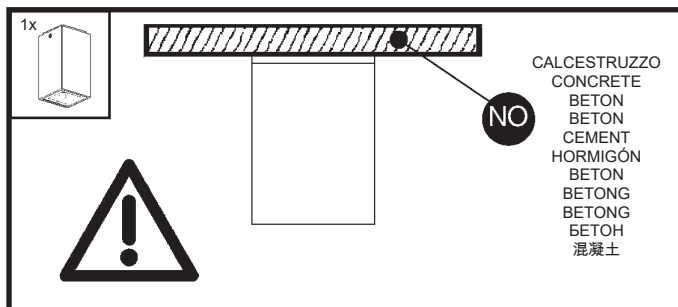
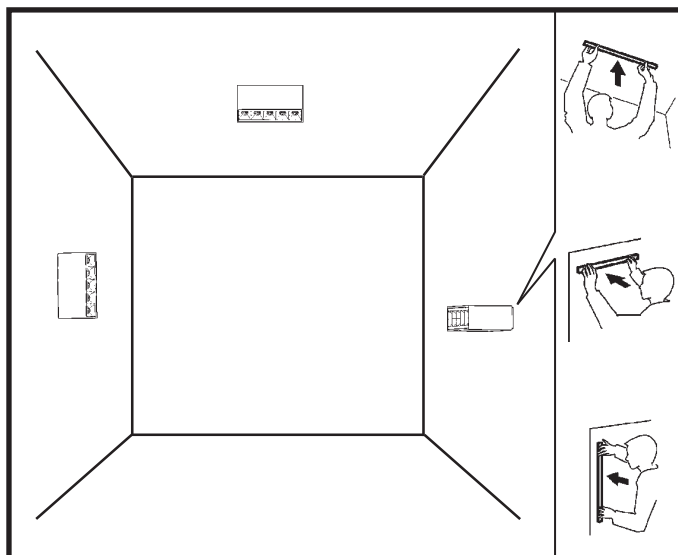
N.B.: UNDER INSTALLATION AF SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: VED INSTALLASJON AV SYSTEMET SKAL ALLE FORSKRIFTER OM INSTALLASJON SOM GJELDER FØLGES STRENGT.

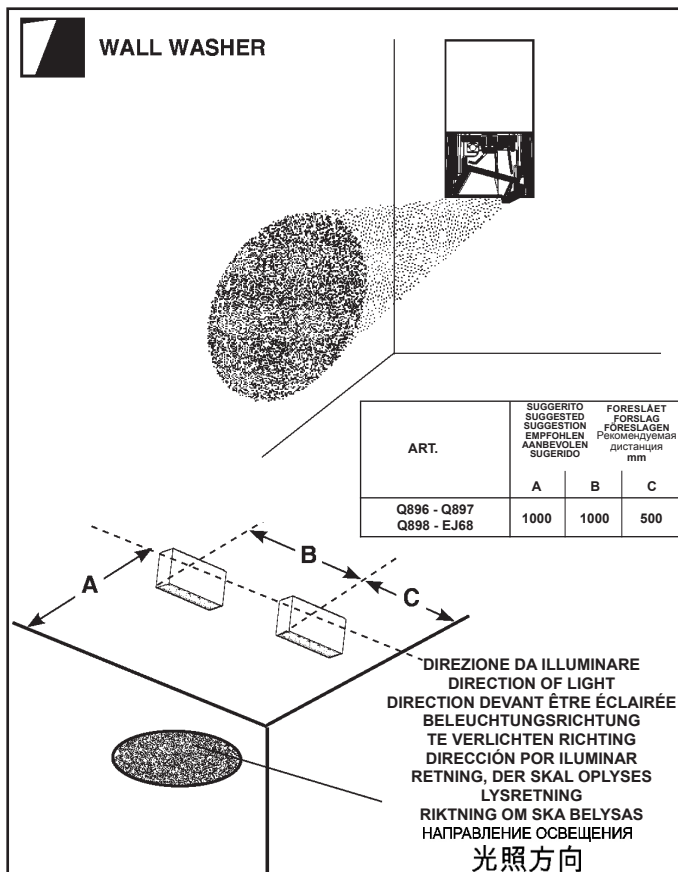
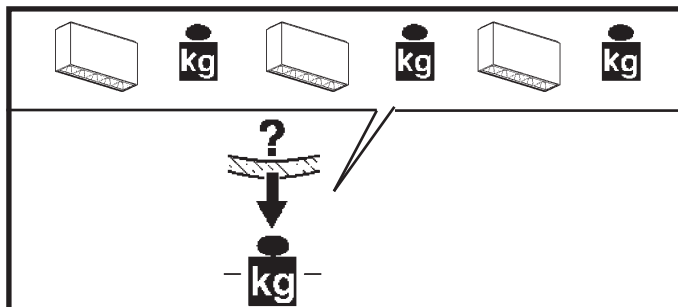
OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET SKA INSTALLATIONSFÖRESKRIFTERNA RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：在安装系统时请遵守设备的安装规定。



CALCESTRUZZO  
CONCRETE  
BETON  
CEMENT  
HORMIGÓN  
BETON  
BETONG  
BETON  
混凝土



WALL WASHER

| ART.                       | SUGGERITO<br>SUGGESTION<br>EMPHOHL<br>AANBEVOLEN<br>SUGERIDO |      |     | FORESLÆT<br>FÖRESLAGEN<br>Рекомендуемая<br>дистанция<br>mm |   |   |
|----------------------------|--|------|-----|--|---|---|
|                            | A  | B    | C   | A  | B | C |
| Q896 - Q897<br>Q898 - EJ68 | 1000   | 1000 | 500 |  |   |   |

DIREZIONE DA ILLUMINARE  
DIRECTION OF LIGHT  
DIRECTION DEVANT ÊTRE ÉCLAIRÉE  
BELEUCHTUNGSRICHTUNG  
TE VERLICHTEN RICHTING  
DIRECCIÓN POR ILUMINAR  
RETNING, DER SKAL OPLYSES  
LYSRETNING  
RIKTNING OM SKA BELYSAS  
НАПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЯ  
光照方向

**HIGH CONTRAST**

IP23

**GENERAL LIGHTING PRO**

**WALL WASHER**

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

IP40

IP43

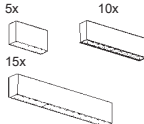
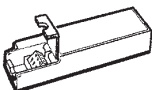







IP40

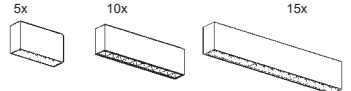
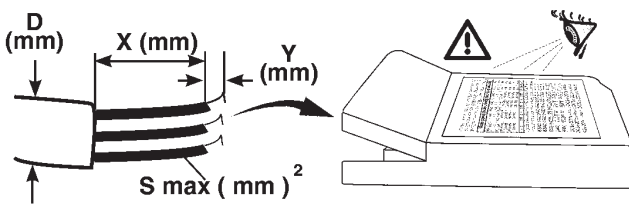
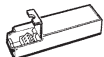
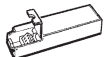
IP43

IP40

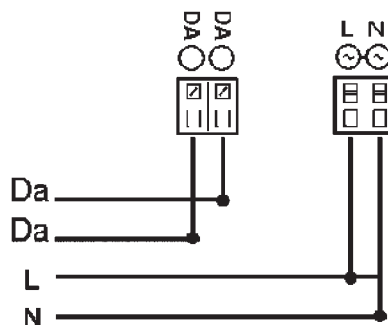
IP43

IP40

|   |     |   |
|---|-----|---|
|    |     |  |
|    | 1X  | MZ82 - MZ83 SELV Vout Max<60V   |
|    | 5X  | MZ82 - MZ83   |
|    | 10X | MZ84 - BZM4   |
|    | 15X | SELV  |
|    | 10X | MZ85 - MZ86   |
|   |     | SELV  |

|  |                   |       |      |      |  |
|--|-------------------|-------|------|------|--|
|    |                   |       |      |      |  |
|   | S mm <sup>2</sup> | Y mm  | X mm | D mm |  |
| TCI UNIVERSALE 20<br>TCI MINIJOY DALI  | 0.5-1.5           | 9±0.5 | 30   | 3-8  |  |
| PHILIPS XITANIUM...../m  | 0.2-1.5           | 9±0.5 | 25   | /    |  |
| OSRAM OT FIT   | 0.5-1.5           | 9±0.5 | 30   | /    |  |
| OSRAM OTI DALI   | 0.5-1.5           | 8-9   | 30   | 7-11 |  |
| TCI-DC MAXI JOY US DALI<br>TCI MP 50 K3  | 0.5-2.5           | 6±0.5 | 30   | 3-8  |  |

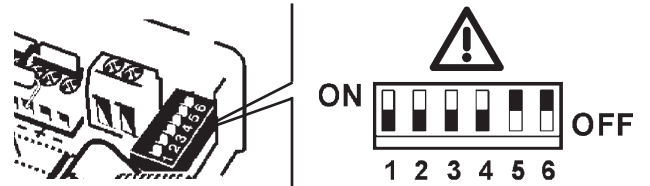
#### DALI version



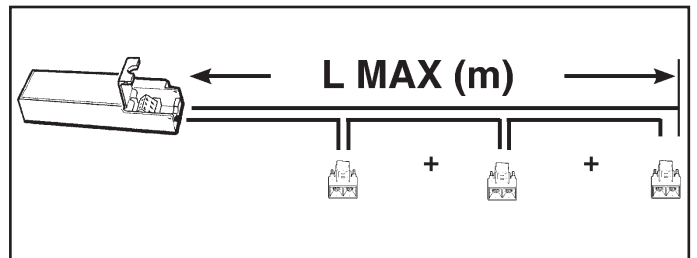
| ART. | CARICO DALI / DALI LOAD<br>CHARGE DALI<br>(COURANT MAXI ADMISSIBLE)<br>DALI-LAST<br>DALI VERMOGEN<br>CARGA DALI<br>DALI STRØMSTYRKE<br>BELASTNING FOR "DALI"<br>DALI-BELASTNING<br>МАКС. ТОК СИСТЕМЫ DALI С<br>РЕГУЛЯЦИЕЙ ИНТЕНСИВНОСТИ<br>СВЕТА<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流量 | INDIRIZZI DALI<br>DALI ADDRESSES<br>ADRESSES DALI<br>DALI-ADRESSEN<br>DALI-ADRESSEN<br>DIRECCIONES DALI<br>DALI ADRESSER<br>ADRESSER TIL "DALI"<br>DALI-ADRESSER<br>ЛОГИЧЕСКИЕ АДРЕСА<br>СИСТЕМЫ DALI<br>DALI智能调光系统计算机指定控制参数 |
|------|---|--|
|      | 1   | 1  |

#### DIP SWITCH position

Art. BZM4 - MZ84



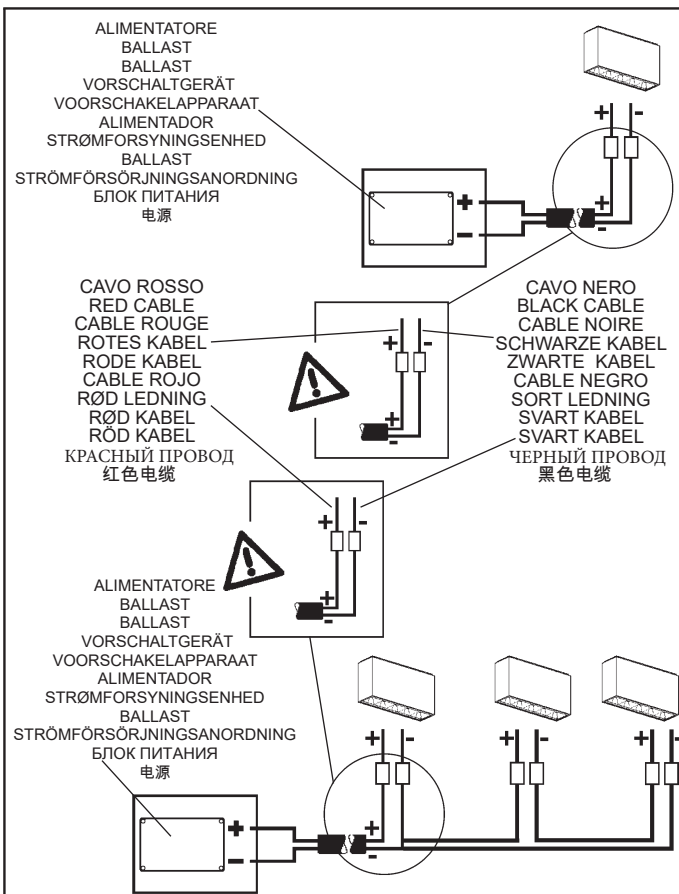
| DIP SWITCH position | 1 | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
|---------------------|---|----|----|----|----|----|
| 350mA               | - | -  | -  | -  | -  | -  |
| 500mA               | - | -  | -  | -  | -  | ON |
| 550mA               | - | -  | -  | -  | ON | -  |
| 650mA               | - | -  | ON | -  | -  | ON |
| 700mA               | - | -  | -  | -  | ON | ON |
| 750mA               | - | -  | -  | ON | ON | -  |
| 850mA               | - | ON | -  | -  | -  | ON |
| 900mA               | - | -  | -  | ON | ON | ON |
| 1000mA              | - | ON | ON | -  | -  | ON |
| 1050mA              | - | -  | ON | ON | ON | ON |



|     | MIN | MAX | L (m) |      |
|-----|-----|-----|-------|------|
| 1X  | 1   | 8   | 300   | MZ82 |
|     | 1   | 8   | 300   | MZ83 |
| 5X  | 1   | 1   | 300   | MZ82 |
|     | 1   | 1   | 300   | MZ83 |
|     | 1   | 4   | 200   | MZ84 |
|     | 1   | 4   | 300   | BZM4 |
| 10X | 1   | 2   | 200   | MZ84 |
|     | 1   | 2   | 200   | BZM4 |
| 15X | 1   | 1   | 200   | MZ84 |
|     | 1   | 1   | 200   | BZM4 |
| 10X | 1   | 1   | 200   | MZ85 |
| WW  | 1   | 1   | 200   | MZ86 |

S=1 mm<sup>2</sup>

Sezione cavo  
Cable cross section.  
Section cable  
Kabeldurchschnitt  
Doorsnee kabel  
Sección del cable  
Kabelsnit  
Kabelversnitt.  
Kabeltvärsnitt  
Сечение провода  
电缆横截面



|            |  | X (mm) | S (mm)    |
|------------|--|--------|-----------|
| 1x         |  | 9 - 11 | 0.5 - 2.5 |
| 5x 10x 15x |  | 9 - 11 | 0.5 - 2.5 |

IT Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.

EN For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.

FR Pour des projets d'installation personnalisés, veuillez transmettre la documentation nécessaire à l'entreprise iGuzzini, qui s'occupera d'indiquer le nombre de produits à installer ainsi que la longueur des câbles, en fonction du ballast et du type de câble utilisés.

DE Für personalisierte Anlagenprojekte liefert das Unternehmen iGuzzini nach Vorlage der erforderlichen Dokumentation die Angaben bezüglich der Anzahl der installierbaren Leuchten sowie die Kabellänge in Abhängigkeit vom Vorschaltgerät und von der Art des verwendeten Kabels.

NL Na ontvangst van het benodigde documentatiemateriaal kan het bedrijf iGuzzini bij gepersonaliseerde installatie-ontwerpen informatie verschaffen betreffende het aantal installeerbare producten en de lengte van de kabels voor het voorschakelapparaat, aan de hand van het type kabel wat gebruikt zal worden.

ES Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.

DA Ved skæddersyede anlæg fremsender i Guzzini dokumentation med alle oplysninger vedrørende antallet af produkter, der kan installeres, og kabellængde, alt efter typen af strømforsyning og kabel.

NO For spesialtilpassede installasjonsprosjekter er iGuzzini i stand til å levere - sammen med den nødvendige dokumentasjonen - detaljene på installerbare produkter og lengden på kablene basert på ballast og type kabel som brukes.

SV För kundanpassade installationer tillhandahåller iGuzzini (efter nödvändig dokumentation) data angående antalet produkter som kan installeras och kabellängd, beroende på typen av strömförsörjningsanordning och kabel som används.

RU Для индивидуальных проектов осветительных систем, после получения всей необходимой документации заказчика, Компания iGuzzini предоставляет сведения о количестве изделий, которые могут быть установлены, и о длине проводов в зависимости от блока питания и от типа используемого провода.

ZH 对于iGuzzini公司个性化的装配系统设计, 根据所使用的供电单元以及电线的种类, 提供有关文件, 安装的产品数据以及电线的长度。

IT L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.

EN The external power supply unit must be SELV.

FR L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.

DE Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.

NL De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.

ES La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.

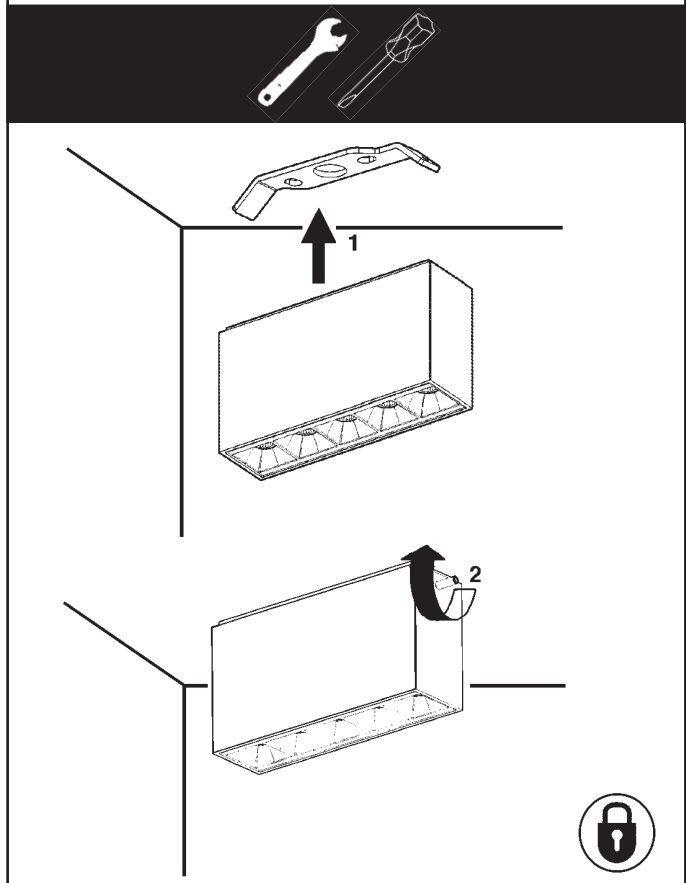
DA Den eksterne forsyningsenhed skal være SELV.

NO Den eksterne strømforsyningsenheden skal være SELV.

SV Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.

RU Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением

ZH 外部电源设备应为安全超低电压SELV。



IT Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

EN Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

FR N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits

DE Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.

ES Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

NL Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.

DA Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.

NO Omformeren skal kun kobles til strømmettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.

SV Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.

RU Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами

ZH 只有连接灯具后, 才可以把变压器连接到电源线上。

IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.

FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.

DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.

NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.

ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.

DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.

NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.

SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.

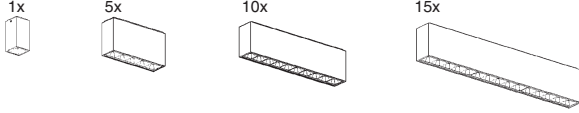
RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.

ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini。



Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy

## LASER BLADE XS CEILING



### GENERAL LIGHTING PRO HIGH CONTRAST WALL WASHER



**AR تحذير:**  
لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات، يجب حفظها في مكان آمن.

#### IT ATTENZIONE:

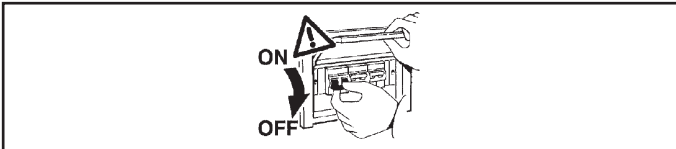
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

#### EN WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

#### ES ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

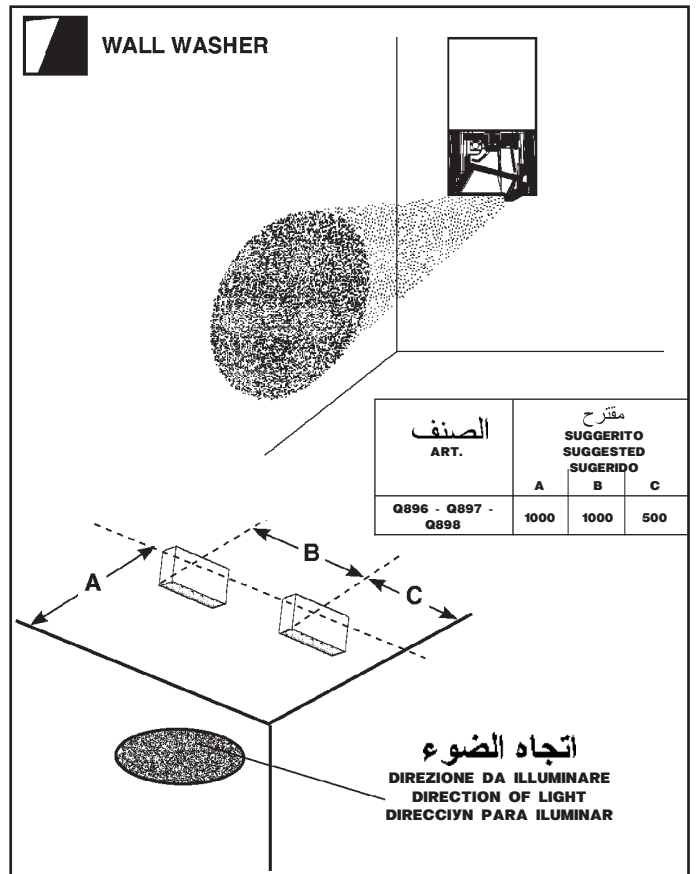
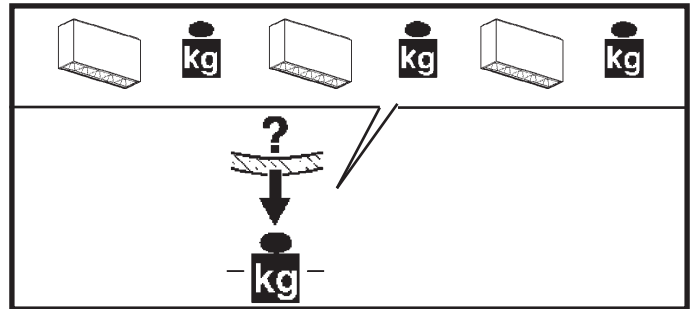
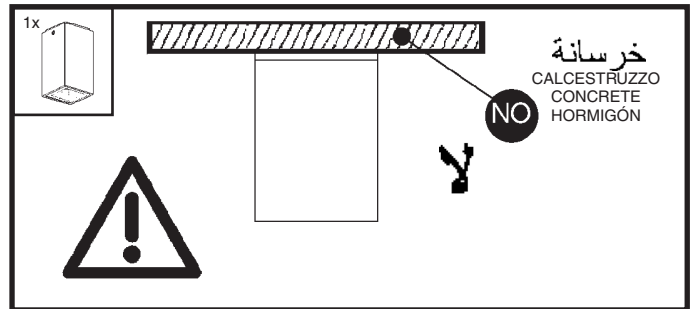
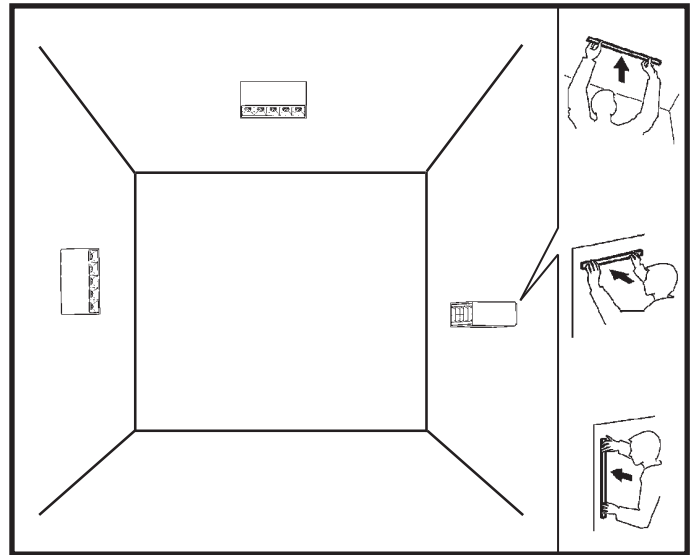
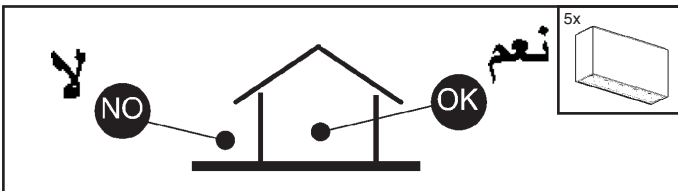


**AR ملاحظة:** ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد .  
بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

**IT N.B.:** DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

**EN N.B.:** WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

**ES N.B.:** DURANTE LA INSTALACIYN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIYN VIGENTES.



| الصف<br>ART.       | مقترح<br>SUGGERITO<br>SUGERIDO | A    | B    | C   |
|--------------------|--------------------------------|------|------|-----|
| Q896 - Q897 - Q898 |                                | 1000 | 1000 | 500 |

**HIGH CONTRAST**

IP23 →

↑

IP20

**GENERAL LIGHTING PRO**

**WALL WASHER**

IP43 →

↑

IP40

مصدر التيار  
ALIMENTAZIONE  
POWER SUPPLY  
CEBADOR

11 mm

6.5 mm

5 mm

1x

5x

10x

15x

**A**

5 mm

**B**

| ART.   | 5x | 10x | 15x |
|--------|----|-----|-----|
| A (mm) | 34 | 125 | 212 |
| B (mm) | 0  | 3   | 4   |

↑ 2

أرخي  
Allentare  
Loosen  
Afloje

1

1x

5x

10x

15x

**AR** يتم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تأرجح فلطية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 5\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية.  
المطابقة للمعيار مضمونة فقط عند استخدام محولات جودزيني "iGuzzini"

في حالة استخدام برامج تشغيل مختلفة، اتصل بـ iGuzzini للحصول على كافة المعلومات الفنية الإضافية

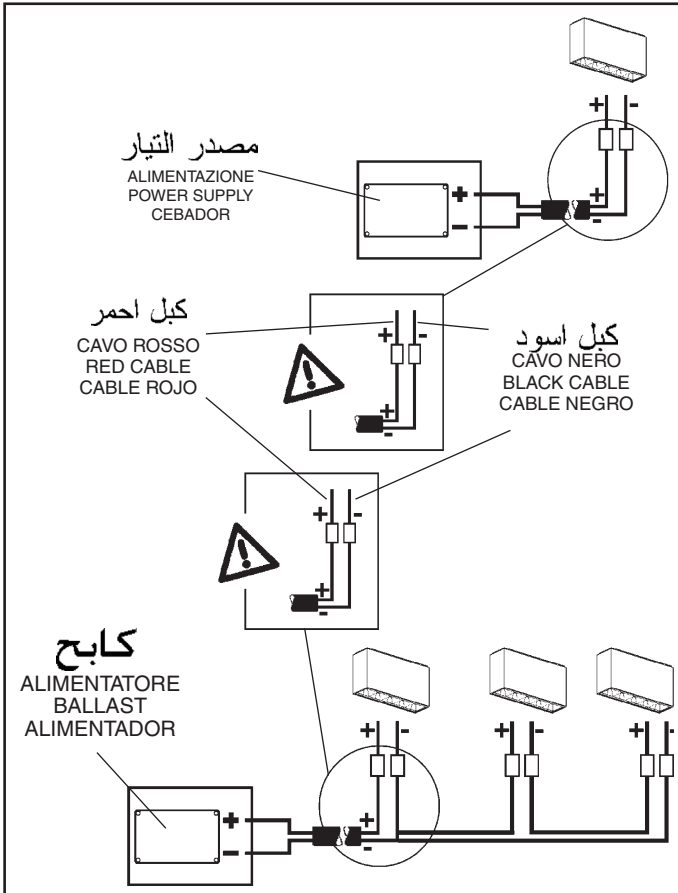
**IT** Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale.  
La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori iGuzzini.  
Nel caso di utilizzo di driver diversi, per tutte le informazioni tecniche aggiuntive, contattare la iGuzzini

**EN** The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value.  
Conformity with the standard is guaranteed only if either iGuzzini transformers.  
When using other drivers, contact iGuzzini for any additional technical information

**ES** Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal.  
La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de transformadores iGuzzini.  
En caso de utilización de drivers diferentes, para conocer la información técnica adicional ponerse en contacto con iGuzzini.







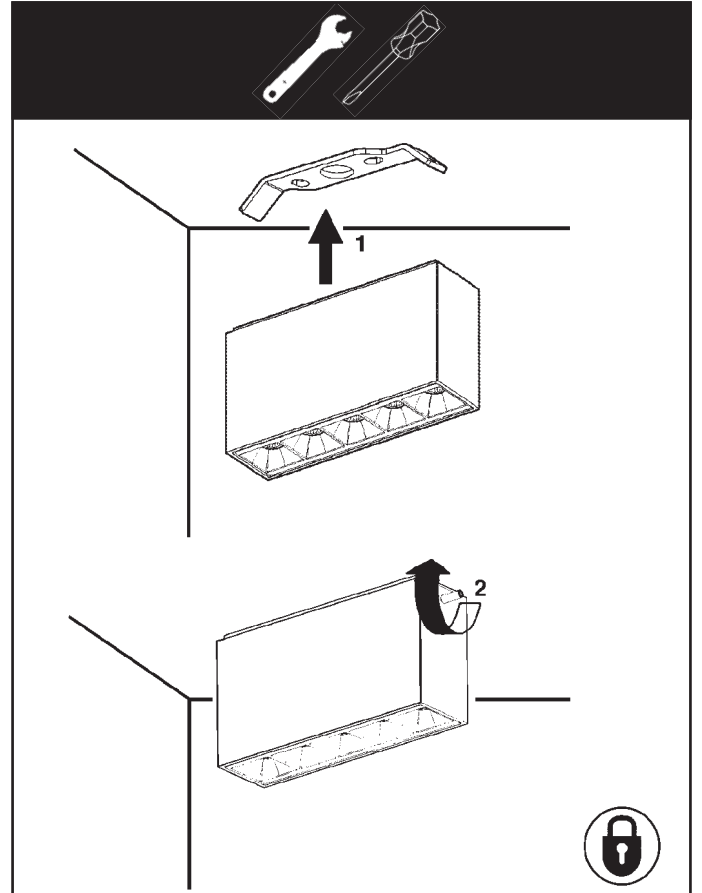
|                         |  | ملم    | ملم       |
|-------------------------|--|--------|-----------|
| S max (mm) <sup>2</sup> |  | X (mm) | S (mm)    |
| 1x                      |  | 9 - 11 | 0.5 - 2.5 |
| 5x 10x 15x              |  | 9 - 11 | 0.5 - 2.5 |

**AR** بخصوص مشاريع الأجهزة الخاصة، تورد شركة iGuzzini بعد حصولها على الوثائق اللازمة، المعلومات المتعلقة بعدد المنتجات القابلة للتركيب وضول الكبلات الكهربائية، بناء على وحدة التغذية الكهربائية ونوع الكبل المستخدم.

**IT** Per progetti d'impianto personalizzati l'azienda iGuzzini fornisce, previa documentazione necessaria, i dati relativi al numero dei prodotti installabili e la lunghezza dei cavi, in funzione dell'alimentatore e del tipo di cavo utilizzato.

**EN** For customised installation projects iGuzzini is able to supply - accompanied by the necessary documentation - the details of the number of installable products and the length of the cables based on the ballast and type of cable used.

**ES** Para proyectos personalizados y previo conocimiento de la documentación necesaria, iGuzzini puede suministrar datos sobre el número de productos a instalar y la longitud de los cables en función de alimentador y tipo de cable utilizado.



**AR** أوصل المحول بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل المنتجات.

**IT** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti  
Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products

**EN** has been carried out

**ES** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

**AR** . iGuzzini **تنبيه:** لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة

**IT N.B.:** Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.

**EN N.B.:** For information on LED replacement please contact iGuzzini.

**ES NOTA:** Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.



|   |  |  |   |  |
|---|--|--|---|--|
| 1.155.629.08<br>IS12253/08  | <b>iGuzzini</b>  | fattore di potenza<br>power factor<br>facteur de puissance<br>Leistungsfaktor<br>vermogensfactor<br>factor de potencia<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>effektfaktor<br>фактор мощности<br>功率因数<br>عامل القدرة   | corrente assorbita<br>absorbed current<br>courant absorbé<br>Stromaufnahme<br>stroomopname<br>corriente absorbida<br>absorberet strøm<br>absorbert strøm<br>tillförd ström<br>поглощаемая<br>мощность<br>电源电流<br>التيار الممتص  |  |
| <b>ART.</b>   | <b>λ</b>   | <b>(A)</b>   |   |  |
| Q857 - Q858 - Q859 - Q869 - Q870 - Q871   | 0,4  | 0,09   |   |  |
| Q860 - Q861 - Q862 - Q872 - Q873 - Q874   | >0,9   | 0,08   |   |  |
| Q863 - Q864 - Q865 - Q866 - Q867 - Q868   |  | 0,042  |   |  |
| QI61 - QI62 - QI63 - QI70 - QI71 - QI72 - EJ58 - EJ65   |  | 0,055  |   |  |
| QI64 - QI65 - QI66 - QI73 - QI74 - QI75 - EJ59 - EJ66   | >0,95  | 0,102  |   |  |
| QI67 - QI68 - QI69 - QI76 - QI77 - QI78 - EJ60 - EJ67   |  | 0,147  |   |  |
| QI79 - QI80 - QI81 - EJ69   |  | 0,088  |   |  |
|   | Tensione led<br>Led voltage<br>Tension led<br>Led spanning<br>Led spanning<br>Tensión led<br>led spænding<br>Spønning led<br>Led spänning<br>Led Напряжение<br>引领电压<br>LED جهد | Corrente Alimentazione<br>Power Supply current<br>Courant Alimentation<br>Einspeisung Strom<br>Stroomverzorging Stroom<br>Corriente Alimentacion<br>Strømforsyning strøm<br>Strømforsyning spønning<br>Elförsörjning ström<br>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток<br>电源电流<br>الطاقة الحالية | Uout massima del driver remoto<br>Max remote driver Uout<br>Uout maximum du driver déporté<br>Max Uout Remote Driver<br>Maximale Uout van remote driver<br>Uout máxima del controlador remoto<br>Maksimalt Uout for fjern driver<br>Maks Uout ekstern driver<br>Max Uout fjärrstyrd drivenhet<br>Максимальное значение Uвых.<br>дистанционного драйвера<br>远程驱动器的最大输出电压<br>الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد |  |
|   | <b>(Vf)</b>  | <b>(A)</b>   | <b>(V)</b>  |  |
| Q875 - Q876 - Q877  | 2,8  | 0,7  | 120   |  |
| Q878 - Q879 - Q880 - Q887 - Q888 - Q889 - EJ55 - E180   | 14   | 0,7  | 120   |  |
| Q881 - Q882 - Q883 - Q890 - Q891 - Q892 - EJ56 - EJ63   | 28   | 0,7  | 120   |  |
| Q884 - Q885 - Q886 - Q893 - Q894 - Q895 - EJ57 - EJ64   | 42   | 0,7  | 120   |  |
| Q896 - Q897 - Q898 - EJ64 - EJ68  | 28   | 0,6  | 120   |  |
| Q899 - Q900 - Q901 - Q920 - Q921 - Q922 - Q923 - Q924 - Q925-124B-125B-126B-127B-128B-134B-135B-136B-137B-138B-139B-140B-141B-142B-143B | -  | 0,071  |   |  |
| Q902 - Q903 - Q904-129B-130B-131B-132B-133B   | -  | 0,112  |   |  |
| Q905 - Q906 - Q907 - Q911 - Q912 - Q913 - EK50 - EK56   | -  | 0,241  |   |  |
| Q908 - Q909 - Q910 - Q914 - Q915 - Q916 - EK51 - EK57   | -  | 0,456  |   |  |
| Q917 - Q918 - Q919 - EK58   | -  | 0,385  |   |  |
| Q926 - Q927 - Q928-144B-145B-146B-147B-148B   | -  | 0.203  |   |  |
| Q929 - Q930 - Q931-149B-150B-151B-152B-153B   | -  | 0,348  |   |  |

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)

DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)

NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)

DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)

NO LED-modulen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)

SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)

RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)

ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )

AR تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)

|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseras slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |



- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbreuk de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione<br/> GB Instructions on luminaire cleaning operations<br/> F Instructions pour le nettoyage du luminaire<br/> D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte<br/> NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur<br/> E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado<br/> DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet<br/> N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet<br/> S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen<br/> RUS Инструкции по чистке осветительного прибора<br/> CN 照明装置清洁说明</p> |  |   |  |
| <p>Pulire l'apparecchio<br/> Clean the fixture<br/> Nettoyer le luminaire<br/> Das Gerät reinigen<br/> Reinig het apparaat<br/> Limpiar el aparato<br/> Rengør armaturet<br/> Rengjøre apparatet<br/> Rengör anordningen<br/> Чистка прибора<br/> 清洁装置</p>   | <p>Spegnimento<br/> Switch it off<br/> Extinction<br/> Ausschaltung<br/> Uitschakeling<br/> Apagado<br/> Slukning<br/> Slukking<br/> Släckning<br/> Выключение<br/> 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/> Cut the power supply to the luminaire<br/> Couper l'alimentation du luminaire<br/> Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/> Onderbreek de voeding van het apparaat<br/> Interrumpir la alimentación del aparato<br/> Afbryd armaturets strømforsyning<br/> Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/> Koppla från anordningens strömförsörjning<br/> Отключить электропитание прибора<br/> 中断装置供电</p>  | <p>Spolverare l'ottica esterna<br/> Remove dust from the external optic<br/> Dépoussiérer l'optique extérieure<br/> Die externe Optik abstauben<br/> Stof de externe optiek af<br/> Quitar el polvo de la óptica exterior<br/> Tør støvet af den udvendige optiske enhed<br/> Fjerne støv fra den eksterne lysenheten<br/> Damma av den yttre optiken<br/> Вытереть пыль с внешней стороны линз<br/> 为外侧光头掸尘</p>  | <p>Lavare l'ottica esterna<br/> Wash the external optic<br/> Laver l'optique extérieure<br/> Die externe Optik waschen<br/> Was de externe optiek<br/> Lavar la óptica exterior<br/> Vask den udvendige optiske enhed<br/> Vaske den eksterne lysenheten<br/> Rengör den yttre optiken<br/> Вымыть линзы с внешней стороны<br/> 清洁外光头</p>                               |
| <p>Rimuovere l'ottica<br/> Remove the optic<br/> Retirer l'optique<br/> Die Optik abnehmen<br/> Verwijder de optiek<br/> Quitar la óptica<br/> Tag den optiske enhed af<br/> Fjerne lysenheten<br/> Ta bort optiken<br/> Снять линзы<br/> 取下光头</p>   | <p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione<br/> Clean the inside of the fixture<br/> Nettoyer l'intérieur du luminaire<br/> Die Innenseite der Leuchte reinigen<br/> Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur<br/> Limpiar el interior del aparato de alumbrado<br/> Rengør belysningsarmaturets indvendige dele<br/> Rengjøre lysapparatet innvendig<br/> Rengör belysningsanordningen invändigt<br/> Протереть осветительный прибор изнутри<br/> 清洁照明装置内部</p>    | <p>Riposizionare ottica<br/> Re-place the optic<br/> Remettre l'optique à sa place<br/> Die Optik wieder einsetzen<br/> Doe de optiek weer op zijn plaats<br/> Volver a montar la óptica<br/> Sæt den optiske enhed på plads<br/> Innstill linsen<br/> Flytta om optiken<br/> Отрегулировать линзы<br/> 重新定位光头</p>    | <p>Effettuare prova di funzionamento<br/> Perform operative test<br/> Procéder à un essai de fonctionnement<br/> Eine Funktionsprüfung durchführen<br/> Controleer de correcte werking<br/> Hacer una prueba de funcionamiento<br/> Afprøv funktionen<br/> Prøve om den fungerer<br/> Utför funktionstest<br/> Выполнить проверку исправности работы<br/> 执行功能测试</p>  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b><br/> <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b><br/> <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b><br/> <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b><br/> <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b><br/> <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b><br/> <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b><br/> <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b><br/> <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b><br/> <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b><br/> <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p> |  |  |  |
| <p>Spegnimento<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strömtillførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>   | <p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>    |  |  |  |